



**QORTI CIVILI
PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF
JOSEPH AZZOPARDI**

Seduta tat-22 ta' Lulju, 2011

Citazzjoni Numru. 553/2011

Maria Graba u Nomoko Graba

-vs-

Direttur tar-Regjistru Pubbliku

Il-Qorti;

Rat ir-rikors ġuramentat ipprezentata fl-10 ta' Ġunju 2011 li permezz tiegħu l-atturi ppremettew:

1. Illi r-rikorrenti żżewġu fit-12 ta' Frar 2011 fir-Regjistru Pubbliku, kif jidher miċ-ċertifikat taż-Żwieġ hawn anness u mmarkat Dok A;
2. Illi fl-istess ċertifikat jidher illi l-isem u l-kunjom tar-rikorrent Nomoko Graba huwa 'Nomoko Graba', mentri l-isem u l-kunjom tar-rikorrent huwa 'Graba Nomoko' u dana skond kif jirriżulta mill-att tat-twelid tar-rikorrent

Nomoku Graba numru progressiv 205 hawn anness u mmarkat dokument "B" u kif ukoll jirriżulta mill-att tan-nazzjonalita' tar-rikorrent Nomoko Graba numru progressiv 9100 hawn anness u mmarkat dokument "C" u kif ukoll jirriżulta mill-passaport tar-rikorrent Nomoko Graba numru progressiv B0413955 hawn anness u mmarkat dokument "D";

3. Illi fl-istess ċertifikat jidher illi d-data tat-twelid tar-rikorrent Nomoko Graba hija "*Tue. 13 June 1972*", mentri d-data tat-twelid tar-rikorrent Nomoko Graba numru progressiv 205 hawn anness u mmarkat dokument "B" u kif ukoll jirriżulta mill-att tan-nazzjonalita' tar-rikorrent Nomoko Graba numru progressiv 9100 hawn anness u mmarkat dokument "C" u kif ukoll jirriżulta mill-passaport tar-rikorrent Nomoko Graba numru progressiv B0413955 hawn anness u mmarkat Dokument "D";

4. Illi fl-istess ċertifikat jidher illi isem u kunjom il-misier tar-rikorrent Nomoko Graba huma 'Moriba Graba' mentri isem u kunjom tal-missier tar-rikorrent Nomoko Graba huma 'Moriba Nomoko' u dan skond kif jirriżulta mill-att tat-twelid tar-rikorrent Nomoko Graba numru progressiv 205 hawn anness u mmarkat dokument "B" u kif ukoll jirriżulta mill-att tan-nazzjonalita' tar-rikorrent Nomoko Graba numru progressiv 9100 hawn anness u mmarkat dokument "C";

5. Illi fl-istess ċertifikat r-rikorrent Maria Graba għażlet li ma żżommx kunjom xubitha maż-żwieġ;

6. Illi l-kunjom tar-rikorrenti huwa 'Nomoko' hekk kif juru d-dokumenti eżebiti;

7. Illi illum ir-rikorrenti ilhom miżżewġin madwar tlett xhur u jridu li kunjomhom jiġi regolarizzat minħabba li l-kunjom 'Nomoko' u mhux 'Graba';

8. Illi meta r-rikorrenti żżewġu ġew erronjament indikati li kunjomhom Graba meta il-kunjom korrett huwa Nomoko;

9. Illi r-rikorreni qegħdin jiġu projbiti minn benefiċċji soċjali u drittijiet intitolati għal persuni miżżewġin minħabba li kunjomhom ġie erronjament indikat u għalhekk jidhru li mhumiex miżżewġin meta fil-fatt huma, u jekk is-sitwazzjoni ma tiġix ratifikata r-rikorreni jibqgħu jiġu ngustament imċaħħda minn dawn il-benefiċċju soċjali u drittijiet kif ukoll jiġu ridikolati minħabba divergenza fil-kunjom tagħhom minħabba li dokumenti uffiċjali juru kunjom differenti;

Għaldaqstant, ir-rikorreni qegħdin umilment jitolbu lil din l-Onorabbli Qorti, sabiex a tenur tal-Artikolu 253 *et sequitur* tal-Kapitolu 16 tal-Liġijiet ta' Malta sabiex:

1. Tiddikjara li isem u kunjom ir-rikorreni Nomoko Graba huwa 'Graba Nomoko', id-data tat-twelid tar-rikorreni Nomoko Graba hija '*Fri 30 June 1972*', isem u kunjom il-missier tar-rikorreni Nomoko Graba huwa 'Moriba Nomoko' u l-kunjom tar-rikorreni huwa 'Nomoko';

2. Tordna lid-Direttur tar-Registru Pubbliku sabiex jissostitwixxi l-isem u l-kunjom tar-rikorreni 'Nomoko Graba', bl-isem u l-kunjom 'Graba Nomoko' fir-registrazzjoni tal-att taż-żwieġ tar-rikorreni (dok A), jissostitwixxi d-data tat-twelid tar-rikorreni Nomoko Graba '*Tue, 13 June 1972*', bid-data '*Fri 30 June 1972*' fir-registrazzjoni tal-att taż-żwieġ tar-rikorreni (Dok A), jissostitwixxi l-isem u l-kunjom tar-rikorreni Nomoko Graba 'Moriba Graba', bl-isem u l-kunjom 'Moriba Nomoko' fir-registrazzjoni tal-att taż-żwieġ tar-rikorreni (Dok A), jissostitwixxi l-kunjom 'Piscopo' bil-kunjom 'Nomoko' fir-registrazzjoni tal-att taż-żwieġ tar-rikorreni (Dok A), b'dana illi l-kunjom 'Nomoko' jkun l-uniku kunjom tal-istess rikorreni fl-imsemmi att taż-żwieġ;

3. Tordna lid-Direttur tar-Registru Pubbliku sabiex il-bdil tal-isem u l-kunjom tar-rikorreni Nomoko Graba, il-bdil tad-data tat-twelid tar-rikorreni Nomoko Graba, il-bdil tal-isem u l-kunjom tal-missier tar-rikorreni Nomoko Graba u l-kunjom tar-rikorreni fl-att taż-żwieġ anness, ordnat minn din l-Onorabbli Qorti, jiġi rifless ukoll fis-segwenti atti tal-istat ċivili.

Rat id-dikjarazzjoni maħlufa tal-atturi u l-lista tax-xhieda.

Rat ir-risposta ġuramentata tal-konvenut, ppreżentata fit-12 ta' Lulju 2011, li permezz tagħha eċċepixxa:

1. Illi preliminarjament, qabel is-smiġħ tal-kawża, b'ordni tal-Qorti għandu jiġi ppubblikat avviż fil-Gažżetta tal-Gvern talanqas f'mistax-il ġurnata qabel is-smiġħ tal-kawża a tenur tal-Artikolu 254 tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta;

2. Illi mingħajr preġudizzju għal fuq espost, l-esponenti jirrileva li *ai termini* tal-imsemmi artikolu 253 tal-Kap. 16 tal-Liġijiet ta' Malta, ma kien sar l-ebda żball jew ommissjoni da parti mill-uffiċjal tar-Registru Pubbliku fl-att taż-żwieġ bin-numru progressiv 97/2011 a rigward l-isem u l-kunjom tar-rikorrenti Nomoko Graba u ta' missieru "Moriba Graba". Dan *stante* li:

a. hekk kif jirrizulta mit-traduzzjoni tad-dokumenti ppreżentati mir-rikorrenti hawn annessi u mmarkati bħala Dok. A, sija kunjom ir-raġel kif ukoll kunjom missieru huma ndikati bħala Graba.

b. kienu proprju r-rikorrenti stess li fl-att taż-żwieġ *de quo* kienet waħda korretta.

3. Illi mingħajr preġudizzju għal dak sueċċepit it-tieni talba rigwardanti l-bidla ta' kunjom ir-rikorrenti Maria Graba ma tistax tintlaqa' u dan għas-sempliċi fatt li fl-Att taż-Żwieġ oriġinali ta' Maria Graba u Nomoko Graba bin-numru progressiv 97/2011, senjatament taħt il-kolonna '*Tagħrif Dwar il-Mara Miżżewġa*' jista' jitniżżel biss kunjom xbubit il-mara miżżewġa ċjoe' '*Piscopo*' u mhux il-kunjom li kienet ser tuża' wara ż-żwieġ;

4. Illi bla preġudizzju għas-suespost, it-tielet talba tar-rikorrenti in kwantu tirreferi għal atti tal-istat ċivili oħra apparti l-att taż-żwieġ *de quo* hija wkoll insostenibbli *ai termini* tal-Artikolu 253 (3) tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta sakemm ir-rikorrenti ma jispeċifikawx in-numru u s-

sena relattivi tal-atti tal-istat ċivili li għalihom qed jagħmlu riferenza;

5. Illi dejjem mingħajr preġudizzju għal dak espost, a rigward l-inkorrezzjoni tad-data tat-twelid tar-rikorrenti Nomoko Graba, l-esponenti qiegħed jirrimetti ruħu għad diskrezzjoni prudenzjali ta' din l-Onorabbli Qorti salv però li huwa m'għandhux jinżamm responsabbli ta' tali inkorrezzjoni fl-att taż-żwieġ *de quo* u dan in vista tal-fatt li kienu proprju r-rikorrenti stess li bil-firma tagħhom iċċertifikaw l-korrezzjoni tal-informazzjoni u d-dettalji kontenenti fl-imsemmi att taż-żwieġ

6. Illi subordinatament għal dak li jikkonċerna mal-mertu tal-kawża l-esponent mhuwiex edott mill-fatti li ġew iddikjarati fir-rikors ġuramentat u fid-dokumenti hemm mehmuża, għalhekk huwa jirrimetti ruħu għar-riżultanzi proċesswali u kif ukoll għas-savju ġudizzju ta' din l-Onorabbli Qorti. L-esponenti f'dawn iċ-ċirkostanzi umilment jipproponi li jkun hemm verifiki adegwati fuq il-mertu tal-każ sabiex jekk ir-rikorrenti qiegħed permezz tal-kawża odjerna jittanta jbidel l-identità tiegħu, dan jiġi evitat.

7. Illi bla preġudizzju għal premess, l-esponent jissottometti li fi kwalunkwe każ l-azzjoni tar-rikorrenti mhijiex attribwibbli għal xi għemil jew nuqqas ta' aġir tal-esponent u kwindi huwa m'għandux jiġi assoġġettat għall-ispejjeż tal-kawża istanti;

8. Salv eċċezzjonijiet ulterjuri.

Bl-ispejjeż kontra r-rikorrenti li qegħdin jiġu ingunti in subizzjoni.

Rat id-dikjarazzjoni maħlufa tal-konvenut u l-lista tax-xhieda.

Rat l-atti proċesswali.

Kopja Informali ta' Sentenza

Rat il-verbal tas-seduta tas-27 ta' Gunju 2011 illi permezz tiegħu l-kawza tħalliet għas-sentenza wara li l-Qorti semgħet id-difensuri tal-partijiet;

Ikkunsidrat;

Illi din il-kawża hija msejsa fuq l-Artikoli 253 *et sequitur* tal-Kodiċi Ċivili li jipprovdi rimedju għall-persuna li tirriskontra żball fl-att tat-twelid tagħha kif ukoll biex persuna titlob registrazzjoni ta' isem li bih tkun magħrufa għall-familja tagħha.

Illi f'din il-kawża huwa ċar li l-isem u l-kunjom tal-attur inqalbu fl-att taż-żwieġ tal-atturi u dan huwa komprensibbli minħabba li l-ismijiet huma insoliti għal pajjizna. Id-dokumenti esebiti minnu ma jhallu ebda dubju dwar dan.

Illi madankollu t-talba biex jinbidel kunjom l-attriċi fl-att imsemmi ma tistax tiġi milqugħa billi dan huwa korrettament indikat bħala '**Piscopo**'; lanqas ma l-Qorti tista tilqa' t-tielet talba għaliex l-atti li jkunu jridu jinbidlu għandhom ikunu ndikati u ma tistax issir it-talba kif magħmula.

Għal dawn il-motivi l-Qorti tiddeċiedi din il-kawża billi filwaqt li tilqa' l-ewwel żewġ talbiet (iżda mhux it-talba biex jinbidel kunjom l-attriċi), tilqa' l-eċċezzjonijiet tal-konvenut kemm fir-rigward ta' kunjom l-attriċi u kemm fir-rigward tat-tielet talba, u tiċhad it-tielet talba attriċi kif proposta.

L-ispejjeż tal-kawża jiġihallu mill-atturi.

Moqrija.

< Sentenza Finali >

-----TMIEM-----